

CONVENIO QUE ENTRE SÍ CELEBRAN
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE (CHILE)
Y UNIVERSIDAD REGIONAL DE BLUMENAU (BRASIL)

La Universidad Austral de Chile, con domicilio legal constituido en la Calle Independencia 641, Valdivia, Chile, por un lado, representada en este acto por su rector, Prof. Carlos Antmann Moyano y, por otro lado, la Universidad Regional de Blumenau, con domicilio legal constituido en la Calle Antônio de la Veiga, 140, Blumenau (SC), Brasil, en este acto representada por su rector, Prof. Egon José Schramm, resuelven de común acuerdo la realización del presente Convenio de Intercambio y Cooperación Universitaria.

CONSIDERANDO

1. Que ambas instituciones se encuentran unidas por la comunidad de intereses y objetivos en los campos académico y científico.
2. Que ambas Universidades son precisamente las instituciones llamadas, por su razón esencial, finalidad y objetivos, a establecer los canales de comunicación que permitan el intercambio de conocimientos científicos.
3. Que tienen, igualmente, objetivos comunes en lo que se refiere al fomento de la investigación, a la formación de profesionales, de técnicos, de docentes y de investigadores.
4. Que son instituciones públicas con personalidades jurídicas propias, las cuales les permiten celebrar convenios de esta naturaleza para el cumplimiento de los fines que definieron.
5. Que, atendiendo a los lazos e intereses históricos, socioeconómicos, culturales y científicos comunes, manifiestan su interés en realizar intercambios científicos y académicos, para los cuales están acordes en celebrar un Convenio establecido por las cláusulas abajo.

CLÁUSULA PRIMERA

Las partes se comprometen a realizar conjuntamente las siguientes actividades:

- I intercambio de información científica y técnica de interés mutuo;
- II intercambio de profesores, investigadores, técnicos y estudiantes avanzados con la finalidad de hacer cursos, seminarios, conferencias, realizar prácticas, integrar equipos de investigación y desarrollar otras actividades científicas o académicas;
- III concesión de facilidades, en el desarrollo de programas conjuntos, para el uso de la infraestructura física, de los equipamientos, de los laboratorios, de la bibliografía y de los demás materiales de docencia y de investigación que disponga cada Universidad;
- IV coordinación que asegure:
 - a) el desarrollo de actividades de postgrado (cursos, orientaciones de tesis, etc.);
 - b) la organización de grupos de investigación conjunta;
 - c) la difusión de las actividades académicas y de investigación de cada una de las Instituciones.

CLÁUSULA SEGUNDA

I El intercambio de docentes, investigadores, diplomados o estudiantes realizarse con la aprobación de las autoridades de cada Universidad por la aplicación de este Convenio, mediante previa propuesta de los organismos académicos o científicos interesados.

II La Universidad receptora se reserva el derecho de aceptar los candidatos en función de sus antecedentes, así como de sus posibilidades presupuestarias y de plazas.

CLÁUSULA TERCERA

Ambas Universidades fijarán los niveles de ayuda para posibilitar los intercambios indicados en las Cláusulas Primera y Segunda, los cuales serán determinados en cada caso concreto.

CLÁUSULA CUARTA

La coordinación general del presente convenio será realizada por los organismos especializados en relaciones internacionales de cada Universidad, con la supervisión de sus más altas autoridades. Como representante de la Universidad Austral de Chile, se nombra el profesor Jose Del Carmen Escaida Navarro director de Relaciones Internacionales, y, como representante de la Universidade Regional de Blumenau, el profesor Jorge Gustavo Barbosa de Oliveira, coordinador de Relaciones Internacionales, con las siguientes funciones:

- a) Elaborar un programa anual de trabajo y otras materias pendientes, reuniéndose alternadamente entre las sedes de ambas instituciones, mientras no se acuerde otra cosa;
- b) Elaborar programas anuales que se desprendan del presente Convenio;
- c) Coordinar el intercambio de profesores, investigadores y estudiantes becarios;
- d) Evaluar las actividades en curso.

CLÁUSULA QUINTA

Los estudiantes becarios financiados por su universidad de origen o por terceros quedan liberados de aranceles universitarios, mensualidades, matrículas u otros cobros universitarios en la Institución que los acoge.

CLÁUSULA SEXTA

Ambas partes expresan su interés en que las primeras manifestaciones de convenio se materialicen en el eje céntrico Medio Ambiente y Desarrollo, desdoblándose en las Ciencias Humanas (Antropología, Arqueología, Educación y Sociología), Ciencias Sociales Aplicadas (Administración, Economía y Turismo), Ciencias Biológicas (Ecología), Ciencias Agrarias (Agronomía) y Ingenierías (Forestal y Ambiental). Para tales efectos, se determina que, en la Universidad Austral de Chile, el órgano ejecutor de los programas de intercambio en estos temas sea el Centro de Estudios Ambientales (CEAM), a través del Profesor Juan Carlos Skewes, y en la Universidad Regional de Blumenau, Núcleo de Estudios Complejos en Estrategias Organizacionales (NEO) y Núcleo de Políticas Públicas (NPP) de los Programas

de Pós-graduação em Administração e Desenvolvimento Regional, a través del Profesor Carlos Alberto Cioce Sampaio.

CLÁUSULA SÉPTIMA

El presente convenio entra en vigor en la fecha de su firma por ambas partes, y tiene duración indefinida, al menos que una de las partes comunique la otra, por escrito, con noventa (90) días de antelación, la fecha en que desea darlo por concluido.

CLÁUSULA OCTAVA

Tanto en el caso de no renovación como en lo de rescisión anticipada, las actividades que estén en curso no serán afectadas, salvo acuerdo en contrario.

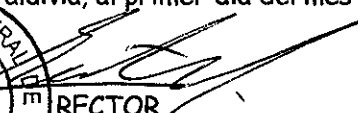
CLÁUSULA NOVENA


Las controversias que se susciten con ocasión de la interpretación y ejecución del presente Convenio serán resueltas por la negociación directa de los representantes definidos por cada Universidad conveniente.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA

Se queda excluido cualquier proceso de reclamación judicial.

Se suscriben cuatro vías de igual contenido del presente convenio, para un sólo efecto, en la ciudad de Valdivia, al primer día del mes de diciembre de 2005.


RECTOR
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE


RECTOR
UNIVERSIDADE REGIONAL DE
BLUMENAU

B, 02/12/2005

**CONVÊNIO QUE ENTRE SI CELEBRAM
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE (CHILE)
E UNIVERSIDADE REGIONAL DE BLUMENAU (BRASIL)**

A Universidad Austral de Chile, com domicílio legal constituído na Calle Independência 641, Valdivia, Chile, por um lado, representada neste ato por seu reitor, Prof. Carlos Antmann Moyano e, por outro lado, a Universidade Regional de Blumenau, com domicílio legal constituído na Rua Antônio da Veiga, 140, Blumenau (SC), Brasil, neste ato representada por seu reitor, Prof. Egon José Schramm, resolvem de comum acordo a realização do presente Convênio de Intercâmbio e Cooperação Universitária.

CONSIDERANDO

1. Que ambas as instituições se encontram unidas pela comunidade de interesses e objetivos nos campos acadêmico e científico.
2. Que ambas as Universidades são precisamente as instituições chamadas, pela sua razão essencial, finalidade e objetivos, a estabelecer os canais de comunicação que permitam o intercâmbio de conhecimentos científicos.
3. Que têm, igualmente, objetivos comuns no que se refere ao fomento da pesquisa, à formação de profissionais, de técnicos, de docentes e de pesquisadores.
4. Que são instituições públicas com personalidades jurídicas próprias, as quais lhes permitem celebrar convênios desta natureza para o cumprimento dos fins que definiram.
5. Que, atendendo aos laços e interesses históricos, socioeconômicos, culturais e científicos comuns, manifestam seu interesse em realizar intercâmbios científicos e acadêmicos, para os quais estão conformes em celebrar um Convênio estabelecido pelas cláusulas abaixo.

CLÁUSULA PRIMEIRA

As partes comprometem-se a realizar conjuntamente as seguintes atividades:

- I intercâmbio de informação científica e técnica de interesse mútuo;
- II intercâmbio de professores, pesquisadores, técnicos e estudantes avançados com a finalidade de ministrar cursos, seminários, conferências, realizar estágios, integrar equipes de pesquisa e desenvolver outras atividades científicas ou acadêmicas;
- III concessão de facilidades, no desenvolvimento de programas conjuntos, para o uso da infra-estrutura física, dos equipamentos, dos laboratórios, da bibliografia e dos demais materiais de docência e de pesquisa que disponha cada Universidade;
- IV coordenação que assegure:
 - a) o desenvolvimento de atividades de pós-graduação (cursos, orientações de teses, etc.);
 - b) a organização de grupos de pesquisa conjunta;
 - c) a difusão das atividades acadêmicas e de pesquisa de cada uma das Instituições.

CLÁUSULA SEGUNDA

- I O intercâmbio de docentes, pesquisadores, diplomados ou estudantes realizar-se-á somente com a aprovação das autoridades de cada Universidade pela aplicação deste Convênio, mediante prévia proposta dos organismos acadêmicos ou científicos interessados.
- II A Universidade receptora reserva-se o direito de aceitar os candidatos em função de seus antecedentes, assim como de suas possibilidades orçamentárias e de vagas.

CLÁUSULA TERCEIRA

Ambas as Universidades fixarão os níveis de ajuda para possibilitar os intercâmbios indicados nas Cláusulas Primeira e Segunda, os quais serão determinados em cada caso concreto.

CLÁUSULA QUARTA

A coordenação geral do presente convênio será realizada pelos organismos especializados em relações internacionais de cada Universidade, com a supervisão de suas mais altas autoridades. Como representante da Universidad Austral de Chile, nomeia-se o professor Jose Del Carmen Escaida Navarro diretor de Relações Internacionais, e, como representante da Universidade Regional de Blumenau, o professor Jorge Gustavo Barbosa de Oliveira, coordenador de Relações Internacionais, com as seguintes funções:

- a) elaborar o programa anual de trabalho e demais questões pendentes, reunindo-se alternadamente nas sedes das Instituições, enquanto não se acorde outra coisa;
- b) elaborar os programas anuais que derivam do presente Convênio;
- c) coordenar o intercâmbio de professores, investigadores e estudantes bolsistas;
- d) avaliar as atividades desenvolvidas e as que se estão levando a cabo;

CLÁUSULA QUINTA

Os estudantes bolsistas financiados por sua universidade de origem ou por terceiros ficam isentos de gastos pelo conceito de serviços escolares, como matrículas, mensalidades e demais análogos na Instituição que os recebe.

CLÁUSULA SEXTA

Ambas as partes expressam seu interesse em que as primeiras manifestações de convênio se materializem no eixo central Meio Ambiente e Desenvolvimento, desdobrando-se nas Ciências Humanas (Antropologia, Arqueologia, Educação e Sociologia), Ciências Sociais Aplicadas (Administração, Economia e Turismo), Ciências Biológicas (Ecologia), Ciências Agrárias (Agronomia) e Engenharias (Florestal e Ambiental). Para tais efeitos, determina-se que, na Universidad Austral de Chile, o órgão executor dos programas de intercâmbio nestes temas seja o Centro de Estudos Ambientais (CEAM), através do Professor Juan Carlos Skewes, e na Universidade Regional de Blumenau, Núcleo de Estudos Complexos em Estratégias Organizacionais (NEO) e Núcleo de Políticas Públicas (NPP) dos Programas de



Pós-Graduação em Administração e Desenvolvimento Regional, através do Professor Carlos Alberto Cioce Sampaio.

CLÁUSULA SÉTIMA

O presente convênio entra em vigor na data de sua assinatura por ambas as partes, e tem duração indefinida, a menos que uma das partes comunique a outra, por escrito, com noventa (90) dias de antecedência, a data em que deseja dá-lo por concluído.

CLÁUSULA OITAVA

Tanto no caso de não renovação como no de rescisão antecipada, as atividades que estejam em curso não serão afetadas, salvo acordo em contrário.

CLÁUSULA NONA

As controvérsias que se suscitem por motivo da interpretação e execução do presente Convênio serão resolvidas pela negociação direta dos representantes definidos por cada Universidade conveniente.


CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA

Fica excluído qualquer processo de reclamação judicial.

Assinam-se quatro vias de igual teor do presente convênio, para um só efeito, na cidade de Blumenau, ao primeiro dia do mês de dezembro de 2005.



RECTOR
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE



REITOR
UNIVERSIDADE REGIONAL
DE BLUMENAU

Bl, 02/12/2005

